



**SITZUNGSPROTOKOLL**

**VERBALE DI RIUNIONE**

**Nr. 4**

**n. 4**

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 25.07.2018 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 25/07/2018 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Klaus Neuhauser	X
Bernd Ausserhofer		Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger	X	Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti	X	Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Alex Rungger	X
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Karl Grohe		Renato Stancher	
Bernhard Hilber		Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Werner Volgger	
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Vizegeneralsekretär Stefan Haidacher teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il vicesegretario generale Stefan Haidacher, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:07 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Claudia Renzler und Manfred Eichner zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:07 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Claudia Renzler e Manfred Eichner.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar. Auf Anfrage wird die Tonaufzeichnung einem Radiosender zur Verfügung gestellt.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale. Su richiesta la registrazione viene messa a disposizione di una stazione radiofonica.

**Gemeinderat Vincenzo Costetti** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 022124, Protokolldatum 17.07.2018.

**Gemeinderat Klaus Neuhauser** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 022738, Protokolldatum 24.07.2018.

**Gemeinderat Alex Rungger** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0022932, Protokolldatum 25.07.2018.

**Gemeinderätin Cornelia Brugger** entschuldigt ihre Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0022961, Protokolldatum 25.07.2018.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber schlägt vor, die Tagesordnungspunkte 2 und 3 nach hinten zu verschieben, da der Präsident des Stadtmarketing, Christian Tschurtschenthaler, erst später eintreffen wird.

#### **TOP 1: Seniorengemeinderat. Tätigkeitsbericht**

Die Vorsitzende des Seniorengemeinderates, Cristina Gianotti, stellt den Tätigkeitsbericht vor.

#### **TOP 4: Stadtwerke Bruneck. Bilanz für das Geschäftsjahr 2017. Genehmigung**

Anwesend sind der Präsident der Stadtwerke, Peter Rech, der scheidende und der neue Generaldirektor Norbert Kosta und Gustav Mischì sowie der Verwaltungsdirektor Andreas Ellemunter. Sie stehen den Gemeinderäten für Fragen zur Verfügung.

Der Bürgermeister verabschiedet und dankt Herrn Kosta für seine jahrelange Arbeit.

Die Bilanz der Stadtwerke für das Geschäftsjahr 2017 wird mit 22 Ja-Stimmen [einstimmig] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffrader

Beschluss Nr. 13/GR.

#### **TOP 5: Kommissionen. Stadtwerke Bruneck. Überwachungsrat. Ernennung der Mitglieder**

Der Beschlussvorschlag wird mit 18 Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme [Hilber] durch Handerheben genehmigt.

Zu Mitgliedern des Überwachungsrates werden ernannt: Othmar von Sternbach (Präsident), Hildegard Oberleiter und Corrado Picchetti als effektive Mitglieder sowie Sylvia Forer und Antonio Gonzo als Ersatzmitglieder.

**Il consigliere comunale Vincenzo Costetti** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 022124, data di protocollo 17/07/2018.

**Il consigliere comunale Klaus Neuhauser** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0022738, data di protocollo 24/07/2018.

**Il consigliere comunale Alex Rungger** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0022932, data di protocollo 25/07/2018.

**La consigliera comunale Cornelia Brugger** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0022961, data di protocollo 25/07/2018.

Il presidente del consiglio Martin Huber propone di posticipare i punti dell'ordine del giorno n. 2 e 3, poiché il presidente del Comitato Marketing, Christian Tschurtschenthaler, arriverà alla riunione più tardi.

#### **POG 1: Consulta degli anziani. Relazione dell'attività**

La presidente della Consulta degli anziani, Cristina Gianotti, presenta il programma delle attività.

#### **POG 4: Azienda Pubbliservizi Brunico. Bilancio per l'anno finanziario 2017. Approvazione**

Sono presenti il presidente dell'Azienda Pubbliservizi Peter Rech, il nuovo direttore generale Gustav Mischì, il direttore uscente Norbert Kosta e il direttore amministrativo Andreas Ellemunter. Loro sono a disposizione dei consiglieri per domande.

Il sindaco saluta e ringrazia il signora Kosta per la sua attività pluriennale.

Il bilancio per l'anno 2017 dell'Azienda Pubbliservizi viene approvato con 22 voti favorevoli [all'unanimità] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffrader

Delibera n. 13/C.

#### **POG 5: Commissioni. Azienda Pubbliservizi Brunico. Collegio sindacale. Nomina dei membri**

La proposta di delibera viene approvata con 18 voti favorevoli e un voto contrario [Hilber] espressi per alzata di mano.

Sono nominati membri del collegio sindacale dell'Azienda Pubbliservizi: Othmar von Sternbach (presidente), Hildegard Oberleiter e Corrado Picchetti come membri effettivi, Sylvia Forer e Antonio Gonzo come membri supplenti.

Abwesend bei der Abstimmung: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Mair unter der Eggen, Volgger, Svaluto

Beschluss Nr. 14/GR.

### **TOP 2: Förderkomitee Stadtmarketing Brun- eck - Genossenschaft. Tätigkeitsbericht 2017 und Neuausrichtung**

Der Präsident des Stadtmarketing Christian Tschurtschenthaler und die Direktorin Marion Niederkofler stellen den Tätigkeitsbericht und die Neuausrichtung der Genossenschaft vor.

Anwesend ist auch Roland Stauder vom Aufsichtsrat des Stadtmarketings.

Im Anschluss stellen die Gemeinderäte Fragen.

### **TOP 3: Beschlussantrag der Gemeinderäte der Bürgerliste: Öffentliche Beiträge an das Stadtmarketing**

Der Beschlussantrag wird mit 5 Ja-Stimmen für die Annahme [Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Hilber], einer Enthaltung [Schmiedhofer Ganthaler] und 14 Nein-Stimmen durch Handerheben angelehnt.

Abwesend bei der Abstimmung: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Svaluto, Ausserhofer

### **TOP 6: Haushaltsvoranschlag 2018 - 2020. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt und Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte**

Der Beschlussvorschlag wird mit 18 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen [Hilber, Hans Peter Niederkofler] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Svaluto, Ausserhofer

Beschluss Nr. 15/GR.

### **TOP 7: Einheitliches Strategiedokument 2019 - 2021. Genehmigung**

Der Bürgermeister stellt das Einheitliche Strategiedokument 2019 - 2021 vor. Die Gemeinderäte können Fragen stellen.

Der Beschlussvorschlag wird mit 14 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen [Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler, Hilber] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Svaluto, Ausserhofer

Assenti alla votazione: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Mair unter der Eggen, Volgger, Svaluto

Delibera n. 14/C.

### **POG 2: Comitato Marketing Città Brunico - Società Cooperativa. Relazione dell'attività 2017 e nuovo orientamento**

Il presidente del Comitato Marketing Christian Tschurtschenthaler e la direttrice Marion Niederkofler presentano la relazione dell'attività 2017 e il nuovo orientamento della società cooperativa.

È anche presente Roland Stauder del consiglio di sorveglianza del Marketing cittadino.

Di seguito i consiglieri pongono delle domande.

### **POG 3: Mozione dei consiglieri comunali del- la Lista civica: Contributi pubblici al Marke- ting Città di Brunico**

La mozione viene respinta con 5 voti favorevoli all'accoglimento [Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Hilber], un'astensione [Schmiedhofer Ganthaler] e 14 voti contrari espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Svaluto, Ausserhofer

### **POG 6: Bilancio di previsione 2018 - 2020. Salvaguardia degli equilibri di bilancio e pre- sa d'atto del permanere degli equilibri**

La proposta di delibera viene approvata con 18 voti favorevoli e 2 astensioni [Hilber, Hans Peter Niederkofler] espressi per alzata di mano

Assenti alla votazione: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Svaluto, Ausserhofer

Delibera n. 15/C.

### **POG 7: Documento unico di programmazio- ne 2019 - 2021. Approvazione**

Il sindaco presenta il documento unico di programmazione 2019 - 2021. I consiglieri comunali possono porre delle domande.

La proposta di delibera viene approvata con 14 voti favorevoli e 6 astensioni [Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler, Hilber] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffdrader, Svaluto, Ausserhofer

Beschluss Nr. 16/GR.

**TOP 8: Verordnung über die Regelung der Videoüberwachung im Gemeindegebiet. Abänderung**

Die abgeänderte Verordnung wird mit 19 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Vizegeneralsekretär Stefan Haidacher erläutert die Änderungen an der Verordnung.

Abwesend bei der Abstimmung: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffrader, Svaluto, Ausserhofer, Walter Huber

Beschluss Nr. 17/GR.

**TOP 9: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber der Gemischten Fraktion: Eigenverwaltung Reischach**

Der Gemeinderat Bernhard Hilber erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

**TOP 10: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber der Gemischten Fraktion: Eigenverwaltung Stegen**

Der Gemeinderat Bernhard Hilber erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

**TOP 11: Anfrage der Gemeinderäte der Bürgerliste Bruneck: Führungskonzept und Betriebskosten für die neue Eissportanlage Bruneck**

Der Gemeinderat Walter Huber erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

**TOP 12: Anfrage der Gemeinderäte der Bürgerliste, der Gemischten Fraktion und der Grünen Verdi Verc: Verwaltungsrat Stadtmarketing Bruneck**

Der Gemeinderat Hans Peter Niederkofler erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

**TOP 13: Mitteilungen des Bürgermeisters**

In der Gemeinderatssitzung vom 30. Mai 2018 wurde beschlossen, dass die Feuerwehren in Zukunft den Kassabericht und den Tätigkeitsbericht zur Abschlussrechnung beilegen sollen. Der Bürgermeister teilt mit, dass aufgrund des zu großen bürokratischen Aufwandes auf diese zusätzlichen Dokumente verzichtet werden sollte.

**TOP 14: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen**

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

Delibera n. 16/C.

**POG 8: Regolamento per la disciplina della videosorveglianza nel territorio comunale. Modifica**

Il regolamento modificato viene approvato con 19 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Il vicesegretario generale illustra le modifiche al regolamento.

Assenti alla votazione: Cornelia Brugger, Costetti, Neuhauser, Rungger, Piffrader, Svaluto, Ausserhofer, Walter Huber

Delibera n. 17/C.

**POG 9: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber del Gruppo misto: Amministrazione separata Riscione**

Il consigliere comunale Bernhard Hilber si dichiara soddisfatto della risposta.

**POG 10: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber del Gruppo misto: Amministrazione separata Stegona**

Il consigliere comunale Bernhard Hilber si dichiara soddisfatto della risposta.

**POG 11: Interrogazione dei consiglieri comunali della Lista civica Brunico: Concetto di gestione e costi di gestione del nuovo impianto per sport su ghiaccio di Brunico**

Il consigliere comunale Walter Huber si dichiara soddisfatto della risposta.

**POG 12: Interrogazione dei consiglieri della lista civica, del Gruppo misto e dei Grünen Verdi Verc: Consiglio di amministrazione Marketing Città di Brunico**

Il consigliere comunale Hans Peter Niederkofler si dichiara soddisfatto della risposta.

**POG 13: Comunicazioni del sindaco**

Nella riunione del consiglio comunale il 30 maggio 2018 è stato deciso che i vigili del fuoco volontari devono aggiungere al conto consuntivo la relazione di cassa e la relazione dell'attività. Il sindaco Roland Griessmair comunica che per evitare grandi procedure burocratiche è opportuno rinunciare a questi documenti aggiuntivi.

**POG 14: Risposta a domande presentate per iscritto**

Non sono state presentate domande per iscritto.

Gemeinderat Thomas Piffrader nimmt bis 18:30 Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderat Lino Svaluto Moreolo nimmt bis 19:46 Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderat Bernd Ausserhofer nimmt bis 20:36 Uhr an der Sitzung teil.

Il consigliere comunale Thomas Piffrader partecipa alla riunione fino alle ore 18:30.

Il consigliere comunale Lino Svaluto Moreolo partecipa alla riunione fino alle ore 19:46.

Il consigliere comunale Bernd Ausserhofer partecipa alla riunione fino alle ore 20:36.

Ende der Sitzung: 22:04 Uhr.

Termine della riunione: ore 22:04.

Der Vizegeneralsekretär  
Il vicesegretario generale  
Stefan Haidacher

Der Gemeinderatspräsident  
Il presidente del consiglio comunale  
Martin Huber

Digital signiertes Dokument.

Documento firmato tramite firma digitale.